



SENAAT

DE VOORZITSTER

**Plechtige Vergadering van de Verenigde Kamers
Zondag 21 juli 2013
Eedaflegging van Z.M. Koning Filip**

Toespraak van Mevrouw Sabine de Bethune,
Voorzitster van de Senaat

Sire,

Voortaan oefent u, overeenkomstig artikel 85 van de Grondwet, als zevende vorst van België, Koning Filip, de grondwettelijke functie van koning uit.

Par le serment que vous avez prononcé devant les Chambres réunies, vous scellez une fois de plus l'alliance conclue entre notre dynastie et le peuple. Vous prenez l'engagement de servir votre pays et de faire œuvre de solidarité. Relevons le défi et unissons nos forces, à tous les niveaux, pour construire une société tolérante et démocratique.

Au nom des Chambres fédérales et de toute la population, je vous souhaite de tout cœur beaucoup de succès dans l'accomplissement de la mission que vous avez acceptée.

Sire,

U bent het nieuwe gezicht van het land. Met u en uw echtgenote, Koningin Mathilde, treedt een nieuwe generatie aan, met jonge kinderen. Dankzij hen staat u met beide voeten in het echte leven en kent u de vreugdes, maar ook de grote en kleine zorgen, die de gezinnen in dit land dagelijks beleven.

Met vertrouwen kijken wij uit naar de manier waarop u uw koningschap gestalte zult geven. Wij weten dat u uw functie met grote toewijding en op een eigentijdse manier zult vervullen. Wij wensen dan ook dat u en uw echtgenote tot bruggenbouwers mogen uitgroeien.

Sire,

Nous sommes à l'aube d'une nouvelle étape. Puisseons-nous puiser dans cette cérémonie toute la force et la fierté nécessaires pour continuer à bâtir ensemble l'avenir de notre pays, riche de toute sa diversité.

Mit dem heutigen Tage fängt ein neues Zeitalter an. Mögen die Gefühle der Kraft und des Stolzes, die wir bei dieser Feier empfinden, uns dazu einladen, gemeinsam die Zukunft unseres Landes weiter zu gestalten.

Mag ik nu iedereen verzoeken recht te staan voor het nationaal volkslied en de Europese hymne.
